

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

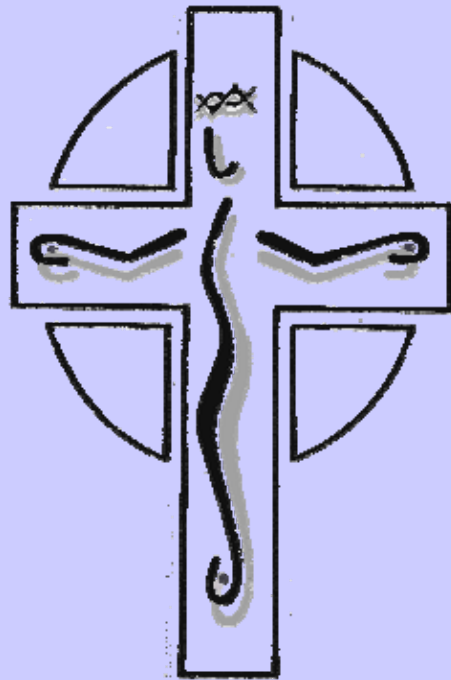
8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER JOHN NENEMAN**  
IN RESIDENCE

**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
**CONSUELO SÁNCHEZ**  
PARISH OFFICE

**DECEMBER — DICIEMBRE 14 & 15, 2013**  
**THIRD SUNDAY OF ADVENT TERCER DOMINGO DE ADVIENTO**



**PARISH OFFICE HOURS—HORAS DE LA OFICINA**  
**MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. & 5:30 P.M. —8:30 P.M.**  
**SATURDAY 9:00 A.M. —1:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG**  
**2000 W WALTON AVE. SANTA ANA, CA 92704-7169**

**MASS INTENTIONS****INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, December 14, 2013**

5:00 p.m. For the People of the Parish

7:00 p.m. †Tere Pardon;  
Freddy Marquez—Intentions**Sunday/domingo, December 15, 2013**

8:30 a.m. Miguel Angel Robles—Intentions

10:30 a.m. †Guillermo Velasco

12:30 p.m. Arturo Martin—Intentions  
Luna Sophia Rodriguez—Intentions

2:30 p.m. Mass in Vietnamese —Intentions

5:00 p.m. †Alberta Ninichuck

**Monday/lunes, December 16, 2013**

8:00 a.m. †Roger Gonzales

**Tuesday/martes, December 17, 2013**

5:45 p.m. †James McNamara

**Wed/miércoles, December 18, 2013.**

8:00 a.m. Peggy Baca—Health

**Friday/viernes, December 20, 2013**

8:00 a.m. †Sonia Tugot

CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para Intenciones de la Misa llame:714-444-1500.**CONFESSIONS - CONFESIONES****12/16 — Our Lady of La Vang****12/17 — Christ Our Savior****12/18 — St. Anne****12/19 — St. Joseph**Communal Penance Services  
7:00 p.m.Servicios Penitencial 7:00 p.m.  
Varios sacerdotes disponibles**LAST WEEK'S COLLECTION****COLECTA DE LA SEMANA PASADA****Saturday—Sunday  
sábado—domingo**

12/07/13—12/08/13

**\$7,236.00****Retirement Fund for Religious and  
Diocesan****\$2,629.00****EFT Weekly Average in November  
\$2,746.25****Thank you! ¡GRACIAS!****MASSES — MISAS  
CHRISTMAS — NAVIDAD****Tuesday, December 24  
Martes 24 de diciembre**4:00 p.m. Mass in English  
6:00 p.m. Mass in Vietnamese  
10:00 p.m. Christmas Caroling  
10:30 p.m. Mass in English**Wednesday, December 25  
Miércoles 25 de diciembre**8:30 a.m. Mass in English  
10:30 a.m. Misa en Español  
12:30 p.m. Misa en Español**No afternoon Masses  
No hay misas en la tarde**

## Mission Statement

Christ Our Savior Catholic Parish invites all of God's people to celebrate the Eucharist and enjoy the fellowship of an intimate community that values and appreciates the uniqueness of each individual and family. We strive to support the faithful in their spiritual journey through the ministries of full family faith formation, social justice, and the nurturing of parishioner talents and gifts in service to God.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế mời gọi tất cả con chiên của Chúa đến dâng Thánh Lễ và tận hưởng tình thân ái của một tập thể thân mật mà luôn tôn trọng các giá trị nhân phẩm và những đặc điểm của mỗi cá nhân và gia đình. Chúng tôi luôn cố gắng hỗ trợ các giáo dân trong hành trình tâm linh của họ thông qua các sinh hoạt phụng vụ để kiện toàn đức tin gia đình, công bằng xã hội, và nuôi dưỡng các tài năng của giáo dân và dâng quà cho Thiên Chúa qua phục vụ.

*La parroquia de Christ Our Savior, invita a todo el pueblo de Dios a celebrar la Eucaristía y a gozar la hermandad de una comunidad íntima que valora y aprecia las cualidades únicas de cada persona y de cada familia. Nos esmeramos para apoyar a los fieles en su jornada espiritual a través de los ministerios de formación de la fe para toda la familia, de justicia social y el promover el apoyo de los talentos y dones de los feligreses al servicio de Dios.*



**PARISH FOOD DRIVE**

**COMIDA A DOMICILIO PARROQUIAL**

Thank you for your donation to our monthly Canned Food Drive for Catholic Charities.

Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods and diapers on the Third Sunday of each month at the tables near the office. Thank you for remembering those less fortunate.

*Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!*



There is information available in the Parish Office regarding "Tips for the Holidays" for families coping with Alzheimer's.

For additional information contact Carol Cox our Parish Liaison to the Orange County Chapter of the Alzheimer's Association at: 714-549-3267

**¿ Usted o un ser querido tiene preguntas sobre la pérdida de memoria o la confusión mental?**

Nuestra parroquia tiene una coordinadora que tiene contactos con La Asociación de Alzheimer's en el Condado de Orange. Servicios de información educacional, apoyo emocional y referencias están disponibles. **Contacta a Carol Cox al : 714-549-3267.** Todas las consultas son confidenciales. Hay información disponible en inglés, español y vietnamita.

**KEEP CHRIST IN CHRISTMAS**

¡La Temporada Navideña! Compre un imán que dice "Keep Christ in Christmas" que se coloca en el automóvil para mostrarle al mundo "la razón y el porqué de la temporada." Después de todas la Misas comprar este imán por sólo \$5 dólares.



Christmas season! Simply buy a "Keep Christ in Christmas" magnet and put it on your car to remind the world about the "reason for the season." Purchase the magnet featuring a simple Nativity scene for only \$5.00 each after all Masses. Put one on every car in the family to silently proclaim Jesus to the world, and then store them with your Christmas decorations to use every year.

**The Little Ones**



Jesus began to speak to the crowds about John, "This is the one about whom it is written: Behold, I am sending my messenger ahead of you; he will prepare your way before you." Mt 11:10

## RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

As we ponder the journey that Mary and Joseph took toward Bethlehem, let us remember those who travel to our land for a better life for their families and themselves. Help us to remember the gifts that Jesus' birth gave to us and realize the diversity of treasures that those from other lands bring to us. We are truly blessed by their presence.

### A PRAYER FOR IMMIGRANT JUSTICE

Blessed are you, Lord God, King of All Creation. Through your goodness, we live in this land that You have so richly blessed.

Help us always to recognize our Blessings come from you and remind us to share them with others, especially those who come to us today from other lands. Help us to be generous and just, and welcoming, as You have been and are generous to us.

US Conference of Catholic bishops

Submitted by Respect Life, Justice and Peace Committee

## RESPECTO A LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

*Al meditar sobre el viaje que María y José llevaron a Belén, recordemos aquellos que viajan a nuestro país para una mejor vida para sus familias y para ellos mismos. Ayúdanos a recordar los dones que el nacimiento de Jesús dio a nosotros y que nos demos cuenta de la diversidad de tesoros que los de otras tierras nos traen. Somos verdaderamente bendecidos por su presencia.*

### UNA ORACIÓN POR LA JUSTICIA DE LOS INMIGRANTES

*Bendito eres, Señor Dios, Rey de toda la creación. A través de tu bondad, vivimos en esta tierra que Tú has bendecido tan ricamente.*

*Ayúdanos siempre a reconocer que nuestras bendiciones vienen de usted y que nos recuerde a compartirlas con los demás, especialmente a los que hoy vienen a de otra tierras. Ayúdanos a ser generosos y justos, y acogedores, como has sido y eres generoso con nosotros.*

*Conferencia de Obispos Católicos de EE.UU.*

*Comité de Respeto a la Vida, Justicia y Paz*

## OPERACION ESPIRITU NAVIDEÑO 2013

Por favor, ayúdenos traer este espíritu Navideño a nuestros hermanos, hermanas, nuestros juveniles, sus familias y sus seres queridos por medio de su donación de tarjetas Navideñas y estampillas.

\* El año pasado, el Ministerio de Detención pasó sobre 7,000 tarjetas navideñas, con sobres y estampillas, para los detenidos y juveniles encarcelados en el Condado de Orange.

\* Para mantener vivo ese espíritu navideño, este año necesitaremos más tarjetas de Navidad y estampillas "first class" o las de "Forever", para que no se caduquen.

\*Favor de asegurarse que las tarjetas representen nuestro gran amor por Cristo por medio de la celebración de su santo nacimiento.

Favor de enviar o traer las tarjetas y estampillas en persona al:

Office of Restorative Justice/  
Catholic Detention Ministry  
1820 W. Orangewood Ave., Suite 101  
Orange CA 92868

Su aporte, tan generoso, es muy apreciado.  
Para más información sobre nuestro ministerio, búsquenos en el internet al: [www.rcbo.org/restore](http://www.rcbo.org/restore).

## OPERATION CHRISTMAS SPIRIT 2013

☐ Please help us bring the Christmas Spirit to the incarcerated men, women, minors, their families and loved ones by donating Christmas cards and stamps.

- Last year, Catholic Detention Ministry passed out nearly 7,000 Christmas cards with stamped envelopes to inmates and minors incarcerated in the Orange County jails and juvenile facilities.
- To keep the Spirit alive this year we need more Christmas cards and first class or "Forever" stamps.
- The cards should reflect our love for Jesus through the celebration of his Holy birth.

Please mail or bring the cards and stamps to us at:  
Office of Restorative Justice/Catholic  
Detention Ministry  
1820 W. Orangewood Ave., Suite 101  
Orange CA 92868

Your generous support is greatly appreciated.  
For more information about us, check out our web site: [www.rcbo.org/restore](http://www.rcbo.org/restore).

**REFLECTIONS ON THE READINGS****PROMISE FULFILLED**

Today's readings address the faithful one, the one who waits on God but may not feel God's presence. Every person who seeks God has at one time or another experienced the absence of God. Jesus himself cried out during his dark night of the soul.

The Epistle of James speaks to this. The author says that we must be as patient as the silent, fallow earth that awaits the slow, soaking rains of winter and the hard, necessary rains of spring. As the farmer is sure of the precious yield of the land, we can be sure of the precious yield of our patient waiting. God is never far away.

The messengers from John the Baptizer asked Jesus if he was the one whose coming John had announced. The messengers wanted to hear the answer that the imprisoned John already knew. Everything that John said was finally happening: because of Jesus, light shines in eyes; words of promise are received; people leap and dance.

The promise of Isaiah is fulfilled in Jesus. Wobbly knees and feeble hands are strong, the desert blooms, the savanna and steppe flower, the darkness is chased away.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LECTURAS DE LA SEMANA**

|            |   |
|------------|---|
| Lunes:     | Nm 24:2-7, 15-17a; Sal 25 (24):4-5ab, 6, 7bc-9; Mt 21:23-27           |
| Martes:    | Gn 49:2, 8-10; Sal 72 (71):1-4ab, 7-8, 17; Mt 1:1-17                  |
| Miércoles: | Jer 23:5-8; Sal 72 (71):1-2, 12-13, 18-19; Mt 1:18-25                 |
| Jueves:    | Jue 13:2-7, 24-25a; Sal 71 (70):3-4a, 5-6ab, 16-17; Lc 1:5-25         |
| Viernes:   | Is 7:10-14; Sal 24 (23):1-4ab, 5-6; Lc 1:26-38                        |
| Sábado:    | Cant 2:8-14 ó Sof 3:14-18a; Sal 33 (32):2-3, 11-12, 20-21; Lc 1:39-45 |
| Domingo:   | Is 7:10-14; Sal 24 (23):1-6; Rom 1:1-7; Mt 1:18-24                    |

**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

|           |                                   |
|-----------|-----------------------------------|
| Sunday:   | Third Sunday of Advent            |
| Saturday: | St. Peter Canisius; Winter begins |

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

|          |   |
|----------|---|
| Domingo: | Tercer Domingo de Adviento              |
| Sábado:  | San Pedro Canisio; Comienza el invierno |

**REFLECCIONES EN LAS LECTURAS****PROMESA CUMPLIDA**

*Las lecturas de hoy nos hablan de la persona fiel, de aquella que espera en Dios pero tal vez no sienta su presencia. Toda persona que busca a Dios, en un momento u otro, experimenta la ausencia de Dios. El mismo Jesús gritó durante la noche oscura de su alma.*

*La epístola de Santiago hace referencia a esta cuestión. Dice que debemos ser tan pacientes como la tierra abandonada y silenciosa, que espera las lentas y húmedas lluvias del invierno y las fuertes y necesarias lluvias de la primavera. Al igual que el agricultor es consciente del precioso fruto de la tierra, también nosotros podemos ser conscientes de la valiosa cosecha de nuestra paciente espera. Dios nunca está lejos.*

*Los mensajeros de Juan Bautista preguntaron a Jesús si él era aquél que Juan había anunciado. Los mensajeros querían oír la respuesta que el encarcelado Juan ya sabía. Todo lo que Juan había dicho estaba finalmente aconteciendo: gracias a Jesús, la luz brilla en los ojos; las palabras de promesa son recibidas; la gente salta y baila. La promesa de Isaías se cumple en Jesús. Rodillas inseguras y manos débiles se vuelven fuertes; el desierto estalla de vegetación; la sabana y la estepa florecen; la oscuridad es ahuyentada.*

Copyright © J. S. Paluch Co.

**READINGS FOR THE WEEK**

|            |  |
|------------|--|
| Monday:    | Nm 24:2-7, 15-17a; Ps 25:4-5ab, 6, 7bc-9; Mt 21:23-27          |
| Tuesday:   | Gn 49:2, 8-10; Ps 72:1-4ab, 7-8, 17; Mt 1:1-17                 |
| Wednesday: | Jer 23:5-8; Ps 72:1-2, 12-13, 18-19; Mt 1:18-25                |
| Thursday:  | Jgs 13:2-7, 24-25a; Ps 71:3-4a, 5-6ab, 16-17; Lk 1:5-25        |
| Friday:    | Is 7:10-14; Ps 24:1-4ab, 5-6; Lk 1:26-38                       |
| Saturday:  | Sg 2:8-14 or Zep 3:14-18a; Ps 33:2-3, 11-12, 20-21; Lk 1:39-45 |
| Sunday:    | Is 7:10-14; Ps 24:1-6; Rom 1:1-7; Mt 1:18-24                   |



## Posadas empiezan a las 6:30pm

## Posadas will start at 6:30pm

Favor de traer luz de mano. Los niños pueden vestirse de pastores o gente del pueblo. Si gusta ayudar con donaciones, favor de comunicarse con cada representante directamente. Para la música u otra información, comuníquese con Tere at (714)403-2250

Favor de respetar los hogares que abren sus puertas para nosotros.

*Please bring a flashlight. Children may be dressed as shepherds or townspeople. If you would like to help with donations, please contact each representative directly. For music or other information, contact Teri at (714)403-2250.*

Please respect the homes that open their doors to us.

**Saturday, December 14, SABADO**

**FAMILIAS ARIAS-GUILLEN**

1126 E. Wilshire Ave., Santa Ana, CA 92704 (714) 328-6899

**Sunday, December 15, domingo**

**FAMILIA RIVERA-RAMIREZ**

2117 S. Doreen Way, Santa Ana, CA 92704 (714) 708-2305

**Monday, December 16, lunes**

**SACRED HEART SISTERS AT HEART OF JESUS RETREAT CENTER**

2927 S. Greenville St., Santa Ana, CA 92704 (714) 557-4538

**Tuesday, December 17, martes**

**FAMILIAS MENDOZA-VALENCIA**

2502 W. Knox Ave., Santa Ana, CA 92704 (714) 727-7430

**Wednesday, December 18, miercoles**

**FAITH FORMATION ALL LEVELS** Tere Garcia (714) 403-2250

Christ Our Savior Catholic Parish, 2000 West Alton Avenue, Santa Ana, CA 92704

**Thursday, December 19, jueves**

**YMCA** Gina (714) 444-4004

2100 W Alton Avenue Santa Ana, CA 92704

**Friday, December 20, viernes**

**CLAUDIA RIVERA y AMIGAS**

Clubhouse 3101 S. Fairview, Santa Ana, CA 92704 (714) 788-9596

**Saturday, December 21, sábado**

**FAMILIAS GUZMAN Y MARTINEZ**

3130 S. Diamond St., Santa Ana, CA 92704 (714) 357-6421

**Sunday, December 22, domingo**

**PASTORAL COUNCIL—COSCP**

Christ Our Savior Parish— 2000 W. Alton, Santa Ana, CA 92704

Janet and Arturo Martin—Contact (510) 589-5755